**СИЛЛАБУС**

**Осенний семестр 2022-2023 уч. год**

**по образовательной программе «6В02304 – Переводческое дело»**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код**  **дисци-**  **плины** | **Название дисциплины** | **Самостоятельная работа студента (СРС)** | **Кол-во кредитов** | | | | **Кол-во кредитов** | **Самостоятельная работа студента под руководством преподавателя (СРСП)** |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| TMKPS 4305  ID - 91047 | Теория межкультурной коммуникации в профессиональной сфере |  | 1,7 | 3,3 | |  | 5 |  |
| **Академическая информация о курсе** | | | | | | | | |
| **Вид обучения** | **Тип/характер курса** | **Типы лекций** | | | **Типы практических занятий** | | **Форма итогового контроля** | |
|  | теоретический/ практический | традиционный | | | традиционный | | письменный | |
| **Лектор** | Куратова О.А. | | | | | |  | |
| **e-mail:** | [k-olga55@mail.ru](mailto:k-olga55@mail.ru) | | | | | |
| **Телефон:** | +77077887338 | | | | | |

|  |
| --- |
| **Академическая презентация курса** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)\***  В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен: |
| Сформировать комплекс профессиональных и общекультурных компетенций в области вербальной и невербальной коммуникации, освоение этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, умение преодолевать влияние стереотипов и этноцентризма для осуществления эффективного межкультурного диалога на разных уровнях. | **РО1.**  Демонстрировать знания об особенностях различных видов коммуникации при взаимодействии представлений различных культур. |
| **РО2.** Демонстрировать проблемы перевода в контексте межкультурной коммуникации. |
| **РО3.** Сравнивать, классифицировать, группировать, предвосхищать языковую информацию. |
| **РО4.** Реализовывать коммуникативное общение и обсуждать методы проведения исследований по широкому кругу вопросов в академической сфере. |
| **РО5.** Осуществлять письменный перевод на основе аналитического вариативного поиска с использованием различных типов словарей и других надежных источников информации. |
| **Пререквизиты** | Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (B2) |
| **Постреквизиты** | Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (C2) |
| **Литература и ресурсы\*\*** | Литература  1. Кабакчи Б.Б.Практика англоязычной межкультурной коммуникации. СПб., 2014. - 221 с.  2. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. М./СПб., 2016. - 150 с.  3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2012. – 185 с.  4. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М., 2011. – 112 с.  5. Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. М., 2017. – 205 с.  Интернет ресурсы  1. <http://elibrary.kaznu.kz/ru>  2. .http://www.profiz.ru/sr/7\_2019.  3. http://www.msu.ru/entrance/. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей** | **Правила академического поведения:**  Всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООК. Сроки прохождения модулей онлайн курса должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины.  **ВНИМАНИЕ!** Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов! Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания учебного курса, а также в МООК.  **Академические ценности:**  Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля.  Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по телефону и по е-адресу  [k-olga55@gmail.com](mailto:%20k-olga55@gmail.com). |
| **Политика оценивания и аттестации** | **Критериальное оценивание:** оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).  **Суммативное оценивание:** оценивание активности работы в аудитории (на вебинаре); оценивание выполненного задания. |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Неделя** | **Название темы** | **Кол-во часов** | **Макс.**  **балл\*\*\*** |
| 1 | **Л 1.** История межкультурной коммуникации. Основные направления исследования. | 1 | 2 |
| **СЗ 1.** Основныепроблемы и понятия межкультурной коммуникации. | 2 | 8 |
| 2 | **Л 2.** Межкультурная коммуникация и иноязычная коммуникативная компетенция. | 1 | 2 |
| **СЗ 2.** Теория коммуникативных актов. Понятие дискурса. | 2 | 8 |
| **СРСП 1.** Консультация по выполнению СРС 1 на тему «Основныепроблемы и понятия межкультурной коммуникации». Реферат. | 1 | 2 |
| 3 | **Л 3.** Прагматический аспект межкультурной коммуникации. | 2 | 8 |
| **СЗ 3.** Прагматика диалогической речи | 1 | 10 |
| 4 | **Л 4.** Язык и культура | 1 | 2 |
| **СЗ 4.** Взаимоотношения языка, культуры и мышления | 2 | 8 |
| **СРСП 2.** Контрольное задание по основным аспектам межкультурной коммуникации. | 1 | 2 |
| 5 | **Л 5.** Проблема неудач в межкультурной коммуникации | 2 | 8 |
| **СЗ 5.** Картина мира | 1 | 10 |
| 6 | **Л 6.** Национальный характер в МКК. | 1 | 2 |
| **СЗ 6.** Стереотипы сознания | 2 | 8 |
| 7 | **Л 7.** Языковые единицы как хранители культурной информации | 1 | 2 |
| **СЗ 7.** Виды межкультурной коммуникации. | 2 | 8 |
| **СРСП 3.** Консультация по выполнению СРС 2 на тему «Виды межкультурной коммуникации». Доклад-сообщение. | 1 | 10 |
| **РК 1** |  | **24** | **100** |
| 8 | **Л 8.** Вербальная коммуникация | 1 | 2 |
| **СЗ 8.** Невербальная коммуникация | 2 | 8 |
| 9 | **Л 9.** Паравербальная коммуникация | 1 | 2 |
| **СЗ 9.** Соотношение понятий «коммуникация» и «общение». Различные подходы к проблеме. | 2 | 8 |
| 10 | **Л 10.** Функции, формы, стили, манера общения. Лингвистический аспект коммуникации. | 1 | 5 |
| **СЗ 10.** Антропоцентрический подход в изучении речевой коммуникации. Понятия «коммуникативная ситуация», «речевой акт», «диалог», «дискурс», «текст» в прагматике. | 1 | 2 |
| **СРСП 4.** Кейс задание по коммуникативным ситуациям. | 2 | 8 |
| 11 | **Л 11.** Проблемы диалогической речи в аспекте лингвистической прагматики. Функциональный подход к исследованию диалогической речи. | 1 | 2 |
| **СЗ 11.** Прагматика и функциональный подход. Теория «дискурса». Участники речевого акта, составляющие речевого акта. Типы речевых актов. | 2 | 8 |
| 12 | **Л12.** Понятие «диалогическое единство», составляющие, функциональность, модальность. | 1 | 5 |
| **СЗ 12.** «Культура» - центральное понятие МКК. Различные подходы. Обобщенная классификация. Функции культуры. | 1 | 2 |
| **СРСП 5.** Консультация по выполнению СРС 3 на тему «Язык и культура». | 2 | 8 |
| 13 | **Л 13.** Освоение культуры: социализация, инкультурация и аккультурация. Культура и поведение. Культура и ценности. Культурная идентичность и чужеродность. | 1 | 2 |
| **СЗ 13.** Взаимоотношение языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа. | 2 | 8 |
| 14 | **Л 14.** Межкультурные конфликты и пути их преодоления. «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры. | 1 | 5 |
| **СЗ 14.** Эквивалентность слов, понятий, реалий. | 1 | 2 |
| **СРСП 6.** Коллоквиум по теме межкультурной конфликтологии. | 2 | 8 |
| **15** | **Л 15.** Ментальное представление культуры в картине мира. Картина мира и ее компоненты. | 1 | 2 |
| **СЗ 15.** Концептуальная картина мира. Функции картины мира. Понятия «внутренняя культура;внешняя культура; культуронимы; полионимы; идионимы; ксенонимы». | 2 | 8 |
| **СРСП 7. Консультация по подготовке к экзаменационным вопросам.** | 1 | 5 |
| **РК 2** | | **28** | **100** |

**Декан Б.У. Джолдасбекова**

**Заведующий кафедрой М.М. Аймагамбетова**

**Лектор О.А. Куратова**